

No. 51190*

**United States of America
and
Georgia**

Agreement between the United States of America and Georgia regarding the surrender of persons to the International Criminal Court. Tbilisi, 10 February 2003

Entry into force: *26 June 2003 by notification, in accordance with paragraph 5*

Authentic texts: *English and Georgian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 20 August 2013*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**États-Unis d'Amérique
et
Géorgie**

Accord entre les États-Unis d'Amérique et la Géorgie relatif à la remise de personnes à la Cour pénale internationale. Tbilissi, 10 février 2003

Entrée en vigueur : *26 juin 2003 par notification, conformément au paragraphe 5*

Textes authentiques : *anglais et géorgien*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 20 août 2013*

**Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**Agreement Between the United States of America
and Georgia Regarding the Surrender of Persons
to the International Criminal Court**

The United States of America and Georgia, hereinafter "the Parties,"

Reaffirming the importance of bringing to justice those who commit genocide, crimes against humanity and war crimes,

Recalling that the Rome Statute of the International Criminal Court done at Rome on July 17, 1998 by the United Nations Diplomatic Conference of Plenipotentiaries on the Establishment of an International Criminal Court is intended to complement and not supplant national criminal jurisdiction,

Considering that Georgia and the United States of America have expressed their intention to investigate and to prosecute where appropriate acts within the jurisdiction of the International Criminal Court alleged to have been committed by its officials, employees, military personnel or other nationals,

Bearing in mind Article 98 of the Rome Statute,

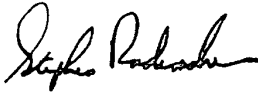
Hereby agree as follows:

1. For the purposes of this Agreement, "persons" of either Party include all nationals of that Party and, for the United States, also include current and former non-U.S. national U.S. military personnel with respect to acts or omissions allegedly committed or occurring while they are or were U.S. military personnel.
2. Persons of one Party present in the territory of the other shall not, absent the expressed consent of the first Party,
 - (a) be surrendered or transferred by any means to the International Criminal Court for any purpose, or
 - (b) be surrendered or transferred by any means to any other entity or third country, or expelled to a third country, for the purpose of surrender to or transfer to the International Criminal Court.
3. When the United States extradites, surrenders, or otherwise transfers a person of the other Party to a third country, the United States will not agree to the surrender or transfer of that person to the International Criminal Court by the third country, absent the expressed consent of Georgia.

4. When Georgia extradites, surrenders, or otherwise transfers a person of the United States to a third country, Georgia will not agree to the surrender or transfer of that person to the International Criminal Court by a third country, absent the expressed consent of the United States.
5. This Agreement shall enter into force upon an exchange of notes confirming that each Party has completed the necessary domestic legal requirements to bring the Agreement into force. It will remain in force until one year after the date on which one Party notifies the other of its intent to terminate this Agreement. The provisions of this Agreement shall continue to apply with respect to any act occurring, or any allegation arising, before the effective date of termination.

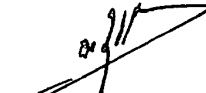
Done in Georgia, this 10th day of February 2003, in Tbilisi, in the English and Georgian languages. In case of differences in interpretation, the English language text shall prevail.

**On behalf of the United States
Of America:**



Assistant Secretary of State
Steven Rademaker

On behalf of Georgia:



Minister of Foreign Affairs
Irakli Menagharishvili

[GEORGIAN TEXT – TEXTE GÉORGIEN]

**შეთანხმება ამერიკის შეერთებულ შტატებსა და
საქართველოს შორის სისხლის სამართლის საერთაშორისო
სასამართლოსთვის პირთა გადაცემის შესახებ**

ამერიკის შეერთებული შტატები და საქართველო, შემდგომში
„მხარეებად“ წოდებულნი,

ადასტურებენ გენოციდის, კაცობრიობის წინააღმდეგ მიმართულ
დანაშაულთა და სამხედრო დანაშაულთა ჩამდენების სამართალში
მცემის მნიშვნელობას,

აღნიშნავენ, რომ ქ. რომში, 1998 წლის 17 ივლისს, გაერთიანებული
ერების ორგანიზაციის სრულუფლებიან წარმომადგენელთა
კონფერენციასე სისხლის სამართლის საერთაშორისო სასამართლოს
დაფუძნების შესახებ მიღებულა, სისხლის სამართლის
საერთაშორისო სასამართლოს რომის სტატუტი მიზნად ისახავს
შეგვის და არა შეცვალოს სისხლის სამართლის ეროვნული
ოურისდიქცია,

ითვალისწინებენ, რომ ამერიკის შეერთებულმა შტატებმა და
საქართველომ გამოხატეს მზადყოფნა, როდესაც საჭიროა
გამოიძიონ და გაასამართლონ ქმედებები, რომლებიც შედიან
სისხლის სამართლის საერთაშორისო სასამართლოს ოურისდიქციაში
და რომლებიც საგარაუდოდ ჩადენილ იქნა მათი ოფიციალური
პირების, მოხელეების, სამხედრო მოსამსახურეებისა და სხვა
მოქალაქეების მიერ,

მხედველობაში იღებენ რა, რომის სტატუტის 98-ე მუხლს,

შეთანხმდნენ შემდეგზე:

1. წინამდებარე შეთანხმების მიზნებისთვის, ამა თუ იმ მხარის
„პირები“ მოიცავს, ამ მხარის ყველა მოქალაქეს, და ამერიკის
შეერთებული შტატებისათვის ასევე, ამერიკის შეერთებული
შტატების მოქალაქეობის არმქონე ამჟამინდელ და ყოფილ
სამხედრო მოსამსახურეებს, იმ ქმედების ან უმოქმედობასთან
დაკავშირებით, რომლებიც საგარაუდოდ ჩადენილია ან
წარმოშობილია იმ დროს, როდესაც ისინი არიან ან იყვნენ
ამერიკის შეერთებული შტატების სამხედრო მოსამსახურეები.
2. ერთი მხარის პირები, რომლებიც იმყოფებიან მეორე მხარის
ტერიტორიაზე, თუ არ არის პირველი მხარის მიერ ამაზე
გამოხატული თანხმობა,